



Brave Danny

דָּנִי גִיבּוֹר

English

Transliteration

Hebrew

Mummy told me: “Danny!”

Imma amra li, “Dani!”

אִמָּא אָמְרָה לִי: דָּנִי,

“My boy is brave and intelligent”

“Yaldi, hu gibor venavon”

יְלָדִי הוּא גִיבּוֹר וְנָבוֹן.

“My boy will never cry”

“Yaldi lo yivkkeh af pa’am”

יְלָדִי לֹא יִבְכֶּה אַף פַּעַם

“Like a little fool”.

“K’feti katon”.

כְּפֶתִי קָטוֹן.

I don’t ever cry;

Eyneni bokheh af pa’am;

אֵינְנִי בּוֹכֶה אַף פַּעַם;

I’m not a cry baby;

Eyneni tinok bakhyan;

אֵינְנִי תִינוֹק בִּכְיָן;

It is only the tears that are crying,

Ze rak hadma’ot hen bokhot,

זֶה רַק הַדְּמָעוֹת הֵן בּוֹכוֹת,

Crying by themselves!

Bokhot be’atsman!

בּוֹכוֹת בְּעֵצְמָן!



Brave Danny

דָּנִי גִיבּוֹר

English

A flower, I gave to Nurit:
Small and pretty and blue
An apple, I gave to Nurit,
I gave it all.

Transliteration

Perach natati l'Nurit:
Katan veyafeh v'khachol.
Tapuach natati l'Nurit,
Natati hakol.

Hebrew

פֶּרַח נָתַתִּי לְנוּרִית,
קָטָן וְיָפֵה וְכָחֹל.
תַּפּוּחַ נָתַתִּי לְנוּרִית,
נָתַתִּי הַכֹּל.

Nurit ate the apple,
The flower, she tossed in the yard;
And she went to play
With another boy.

Nurit akhlah hatapuach,
Heperach zarkah bechatser;
Vehalkhah lah lesachek
Im yeled acheir.

נוּרִית אָכְלָה הַתַּפּוּחַ,
הִפְרָח זָרְקָה בַּחֲצֵר;
וְהִלְכָה לָהּ לְשַׁחֵק
עִם יֶלֶד אַחֵר.



Brave Danny

דָּנִי גִיבּוֹר

English

I don't ever cry;

I'm brave, not a cry baby;

So why is it mother, why

Do the tears cry by themselves?

Transliteration

Eyneni bokheh af pa'am;

Gibor ani, lo bakhyan;

Akh lamah ze imma lamah

Bochot hadma'ot be'atsman?

Hebrew

אֵינְנִי בּוֹכָה אֶף פַּעַם;

גִּיבּוֹר אָנִי, לֹא בִּכְיָן,

אֵד לָמָּה זֶה, אִמָּא, לָמָּה

בוֹכוֹת הַדְּמְעוֹת בְּעֵצְמָן?

<https://www.youtube.com/watch?v=rGwnzzj62rs>